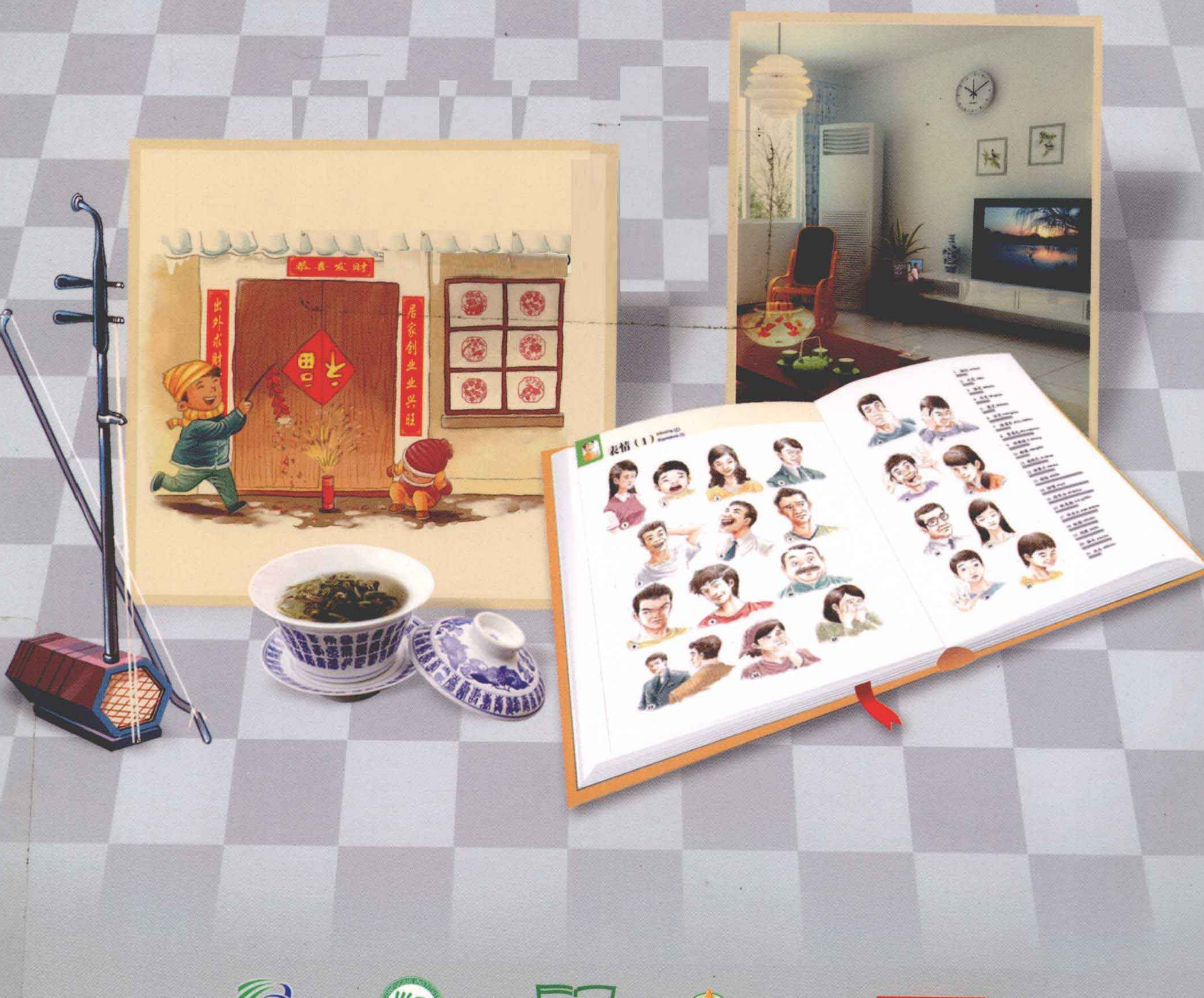
میری باتصویر چینی اردو لغت

汉语图解词典（乌尔都语版）



Hanban

创于1897

创而新

读图时代
DuToTime

商务印书馆
The Commercial Press

میری باتصویر چینی اردو لغت

汉语图解词典（乌尔都语版）

Hanban
创于1897
创而新
读图时代
DuToTime

商务印书馆
The Commercial Press
北京 BEIJING

汉语图解词典（乌尔都语版）

总策划　许　琳　王　涛
总监制　马箭飞　周洪波　李慧勤
监制　彭增安　张彤辉　王锦红　蒋一谈

主编　吴月梅（美）
编者　朱　宁　吴月梅（美）　华　莎
乌尔都文翻译　周　袁
乌尔都文审订　张世选　Naveed Ahmed Chohan（巴基斯坦）
乌尔都文编辑　周　袁
中文编辑　牛　燕　华　莎

整体设计　读图时代
设计总监　钟　鸣
3D制作　李鑫楠　刘　烜
插图手绘　权迎升　赵维明　农彩英　王新喜
李法明　徐侨唯

میری باتصویر چینی اردو لغت

پبلیشر　شوئی لین　وانگ تھاؤ
اعلیٰ نگراں　ما جیان فی　چو ہونگ بو　لی ہوئی چھین
نگراں　پھینگ زنگ آن　چانگ تونگ ہوئی　وانگ جین ہونگ　جیانگ ای تھان

چیف ایڈیٹر　وو یوئے مئی (امریکہ)
ایڈیٹر　چونگ　وو یوئے مئی (امریکہ)　ہوا شا
اردو ترجمہ　چو یوان
اردو ترجمے پر نظر ثانی　چانگ شی شوان　نوید احمد چوہان (پاکستان)
اردو ترجمے کی ترتیب　چو یوان
انتظامی مدیر　نیویان　ہوا شا

آرٹ ڈیزائن　دو تھو ٹائم
آرٹ ڈائریکٹر　چونگ منگ
۳ڈی ڈیزائن　لی شین نان　لیو شوان
مصوری　چھوان اینگ شنگ　چاؤ وئی منگ　نونگ چھائے اینگ　وانگ شین شی
لی فا منگ　شوئی چھیاؤ وئی

项目统筹　汉语世界杂志社
پروجیکٹ کوارڈینیٹر　"دی وورلڈ آف چائنیز"　www.theworldofchinese.com

图书在版编目（CIP）数据

汉语图解词典：乌尔都语版／（美）吴月梅主编；周袁译.—北京：商务印书馆，2010

ISBN 978-7-100-07122-2

I. 汉… II. ①吴…②周… III. 汉语—对外汉语教学—图解词典 IV. H195-61

中国版本图书馆CIP数据核字（2010）第066990号

所有权利保留。
未经许可，不得以任何方式使用。

HÀNYǓ TÚJIĚ CÍDIĂN (WŪ'ĚRDŪYǓ BĂN)

汉 语 图 解 词 典 （乌尔都语版）

吴月梅 主编

商 务 印 书 馆 出 版
（北京王府井大街36号 邮政编码 100710）
商 务 印 书 馆 发 行
北 京 中 科 印 刷 有 限 公 司 印 刷
ISBN 978-7-100-07122-2

2010年9月第1版　　开本 889×1194 1/16
2010年9月北京第1次印刷　　印张 22½

定价：298.00元

前 言

长期以来，外国朋友对汉语学习有一种观念，认为汉语难学。本词典用语义关联的模式，将词语按主题进行分类，用图解的方式解释词语，帮助学习者轻松地达到学习效果，为消除汉语难学的传统观念提供了全方位的解决方案。

本词典包括15个主题，主题单元下又细化出142个话题，共收录约4200个常用词语。主题主要根据国家汉办/孔子学院总部《国际汉语教学通用课程大纲》划分，覆盖日常生活的方方面面；话题则采用大场景或连续小图的方式展现真实生活情景，让学习者在较短的时间内，以轻松有趣的方式理解词义，快速掌握词语。在词汇选择标准上，本着既重词频又重实用的原则，参照了中国媒体和各有关国家汉语教材的词频统计结果。除了名词、动词、形容词以外，还收录了大量词组，以方便学习者了解词语的搭配关系。

本词典具有两个特点：一是词汇的收录不局限于表现单一文化，在强调突出中国文化元素的同时，也兼顾文化的多元性。学习者不仅可以加深对中国文化的了解，提高汉语水平，还可以利用书中词汇描述其他文化现象；二是兼顾中国传统与现代两个方面，通过相关话题介绍传统文化，同时又与当代中国人生活紧密联系，为读者提供全景式的中国体验。

本词典每个词条包括简体汉字、拼音和乌尔都语释义，并在图中相应的位置标出序号。拼音以《现代汉语词典》（第5版）和《新华拼写词典》为标准。书后附有中文和乌尔都文索引，中文索引中还特别标出了相应的繁体字。

由于旨在帮助读者学习汉语以及了解中国，本词典采用了中文图书通行的翻身样式；同时，考虑到乌尔都语使用者的习惯，全书最后的外文索引采用乌尔都文图书的翻身样式。

国家汉办/孔子学院总部对本词典的编写工作给予了大力支持和认真细致的指导，国内外许多专家、在华工作的外籍人士和留学生都为本书的编写提供了很好的意见，在此一并表示诚挚的谢意！

编者

2010年1月

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com

پیش لفظ

عرصہ دراز سے ہمارے غیر ملکی دوست یہ سمجھتے آئے ہیں کہ چینی زبان سیکھنا مشکل ہے۔ زیرِ نظر لغت کی بدولت جو خاص طور پر چینی سیکھنے میں غیر ملکی طلبہ کی مدد کے لئے ترتیب دی گئی ہے، یہ مشکل انشاءاللہ حل ہوجائے گی۔

اس لغت میں ۱۵ موضوعات سے متعلق عام استعمال کے ۴۲۰۰ الفاظ شامل ہیں جنہیں معنوی اعتبار سے ۱۴۲ حصوں میں تقسیم کیا گیا ہے اور ہر حصے کا ایک عنوان ہے، جبکہ ہر لفظ اور الفاظ کی ہر ترکیب کی تشریح جاندار تصویر سے کی گئی ہے۔ یہ پندرہ موضوعات جو چین کے قومی Hanban / کنفیوشس انسٹی ٹیوٹس کے صدر دفتر کے شائع کردہ "نصاب برائے تعلیمِ چینی زبان" کو پیش نظر رکھ کر مقرر کئے گئے ہیں، تقریباً تمام شعبہ جات زندگی کا احاطہ کرتے ہیں، جبکہ زندگی کے حقیقی حالات کی عکاسی کے لئے ہر حصے میں تصویروں پر مشتمل ایک بڑا منظر یا سلسلہ وار تصاویر پیش کی گئی ہیں، تاکہ طلبہ کو الفاظ پڑھنے کا شوق بھی ہو اور انہیں سمجھنے میں آسانی بھی، یوں کم سے کم عرصے میں زیادہ سے زیادہ الفاظ اور تراکیبِ الفاظ ذہن نشین ہوجائیں اور ان کے استعمال پر عبور ہو جائے۔ اس لغت میں شامل الفاظ کا انتخاب زندگی میں ان کی شرحِ تکرار اور عملی افادیت دونوں باتوں کو ملحوظِ خاطر رکھ کر کیا گیا ہے جس کیلئے چینی ذرائع ابلاغ اور چینی زبان کی نصابی کتابوں میں شائع شدہ اعداد و شمار سے استفادہ کیا گیا ہے۔ مفرد اسموں، مصدروں اور صفتوں کے علاوہ ان کی تراکیب اور فقروں کی ایک بڑی تعداد بھی شامل کرلی گئی ہے تاکہ طلبہ ان کے ذریعے الفاظ کے باہمی تعلقات کو سمجھ سکیں۔

"میری باتصویر چینی اردو لغت" کی دو نمایاں خصوصیات ہیں: اول، اس میں شامل الفاظ صرف کسی ایک قوم کی ثقافت سے متعلق نہیں، یعنی ان کے انتخاب میں چینی ثقافت کی ترجمانی پر زور دیتے ہوئے دوسری قوموں کی ثقافتوں کی عکاسی کا خیال بھی رکھا گیا ہے۔ انہیں سیکھ کر طلبہ نہ صرف چینی ثقافت کا مزید گہرا ادراک حاصل کرلیں گے، بلکہ ان ہی الفاظ میں دوسرے ممالک کے گوناگوں ثقافتی مظاہر کو بیان کرنے کے لائق بھی ہو جائیں گے۔ دوم، الفاظ کے انتخاب میں قدیم اور جدید دونوں پہلوؤں، یعنی چینی ثقافت کی قدیم روایت اور چینی عوام کی جدید زندگی دونوں پر توجہ دی گئی ہے، تاکہ طلبہ کے سامنے چین کی ایک ہمہ گیر اور جیتی جاگتی تصویر پیش کی جا سکے۔

"میری باتصویر چینی اردو لغت" میں چینی زبان کے سادہ کئے گئے کیریکٹرز استعمال کئے گئے ہیں۔ چینی کیریکٹرز کو آسانی سے پڑھنے کے لئے ہر لفظ اور ہر ترکیبِ الفاظ کے ساتھ پن این حروف (انگریزی حروف سے مشابہ چینی حروف) چھپے ہیں، جبکہ آسانی سے ان کے معنی سمجھنے کیلئے ان کے نیچے اردو میں ترجمہ دیا گیا ہے۔ پن این حروف "شیان دائی ہان یوئی چھی دیان" ("ماڈرن چائنیز ڈکشنری") کے پانچویں ایڈیشن اور "شین ہوا پن ین شئے چھی دیان" ("شین ہوا پن این سپیلنگ ڈکشنری") کے عین مطابق ہیں۔ الفاظ کی تلاش میں آسانی کیلئے لغت کے آخر میں اشاریہ دیا گیا ہے جس میں ہر سادہ کئے گئے چینی کیریکٹر کا روایتی نسخہ بھی فراہم کیا گیا ہے تاکہ چینی کیریکٹرز کے روایتی نسخے جاننے کے خواہشمند طلبہ کو آسانی ہو۔

چونکہ اس لغت کی اشاعت کا ایک مقصد چینی ثقافت کے مطالعے میں غیر ملکی طلبہ کی مدد کرنا ہے، اس لئے اس لغت کے اوراق دورِ حاضر کی تمام دیگر چینی مطبوعات کی طرح بائیں جانب سے دائیں جانب پلٹے جاتے ہیں۔ البتہ، اردو بولنے والے طلبہ کی سہولت کیلئے لغت کے آخر میں دی گئی فہرستِ الفاظ کے اوراق اردو مطبوعات کی مانند دائیں طرف سے بائیں طرف پلٹے جاتے ہیں۔

ہم چین کے قومی Hanban / کنفیوشس انسٹی ٹیوٹس کے صدر دفتر کے خلوصِ دل سے ممنون ہیں، کہ ہمیں اس لغت کی تالیف و ترتیب میں اسکی نہ صرف پوری حمایت، بلکہ قدم قدم پر رہنمائی حاصل رہی ہے۔ ہم ان چینی و غیر چینی ماہرین، چین میں مشغول روز گار غیر ملکی شخصیات اور چین میں زیرِ تعلیم غیر ملکی طلبہ کے بھی خلوصِ دل سے ممنون ہیں جنہوں نے اس لغت کی تالیف و ترتیب میں ہمیں اپنی قیمتی آرا سے نوازا ہے۔ امید ہے کہ "میری باتصویر چینی اردو لغت" چینی زبان سیکھنے میں اردو بولنے والے طلبہ کی بہترین معاون و مدد گار ثابت ہوگی، انشااللہ۔

ایڈیٹر

جنوری ۲۰۱۰ء

مندرجات | 目录

• پیش لفظ 前言 1
• مندرجات 目录 3

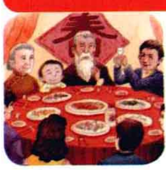
1 معلوماتِ عامہ 常识

اعداد 数字 8
پیمائش کے الفاظ (میژر وورڈز) 量词 10
وقت 时间 12
کیلنڈر 日历 14
تہوار 节日 16
کرنسی 钱币 18
اوزان اور پیمانے 度量衡 20
رنگ اور شکلیں 颜色和形状 22
متضاد الفاظ (۱) 反义词语（1） 24
متضاد الفاظ (۲) 反义词语（2） 26

2 ذاتی معلومات 个人信息

مختصر سرگزشت 简历 28
اسناد 证件 30
ممالک اور زبانیں 国家和语言 32
چین کی قومیتیں (۱) 中国民族（1） 34
چین کی قومیتیں (۲) 中国民族（2） 36
شکل و صورت 体貌 38
مزاج 性格 40
مشاغل 爱好 42
مذاہب 宗教 44

3 گھرانہ 家庭



شادی 婚姻 46
گھرانہ 家庭 48
رہائش 住房 50
بیٹھک 客厅 52
خواب گاہ 卧室 54

باورچی خانہ 厨房 56
باورچی خانے کا سامان 厨房用品 58
غسل خانہ 浴室 60
بناؤ سنگار کا سامان 梳妆用品 62
سامانِ صفائی 清洁用品 64
گھریلو زندگی 居家生活 66
گھریلو کام 家务琐事 68
بچوں کی پرورش 抚养孩子 70
رسومِ شادی اور تجہیز و تکفین 婚礼与葬礼 72
خانگی اجتماعات 家庭聚会 74

4 اسکول 学校

اسکول 学校 76
کیمپس 校园 78
لائبریری 图书馆 80
نصابِ تعلیم اور مضامین 课程和专业 82
زمانۂ طالب علمی 学生生活 84
مطلوبہ اشیا برائے طلبہ 学生用品 86
کمرۂ جماعت اور تجربہ گاہ 教室和实验室 88
کلاسوں میں ہونے والی سرگرمیاں 课堂活动 90
بیرونِ ملک حصولِ تعلیم 留学生活 92

5 ملازمت 工作

پیشے (۱) 职业（1） 94
پیشے (۲) 职业（2） 96
دفتر 办公室 98
کمپیوٹر 电脑 100
ٹیلیفون 电话 102
کمپنی 公司 104
جائے تعمیر 工地 106
فارم 农场 108
آلات 工具 110
تلاشِ ملازمت 找工作 112

6 سیرِ بازار 逛街

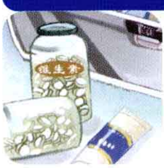
دکانیں 商店 114
ڈیپارٹمنٹ سٹور 百货大楼 116
سپر مارکیٹ 超市 118
کپڑوں کی دکان 服装店 120

گھریلو استعمال کے برقی سامان کی دکان 家电城 122
ہیئر سیلون 发廊 124
بیوٹی اینڈ پلاسٹک سرجری 美容和整形 126

7 خوردونوش 餐饮

غذائیت 营养 128
پھل اور خشک میوہ جات 水果和坚果 130
سبزیاں 蔬菜 132
گوشت، انڈے اور سی فوڈز 肉、蛋、海鲜 134
چاول، آٹا اور میدہ 米、面 136
مسالے اور ذائقے 调料和味道 138
مشروبات 饮料 140
دودھ اور سویابین سے بننے والی اشیا 乳制品和豆制品 142
پکوائی 烹饪 144
ریستوران 餐馆 146
چینی کھانوں کا ریستوران 中餐馆 148
مغربی کھانوں کا ریستوران 西餐馆 150
چائے خانہ 茶馆 152
کافی شاپ 咖啡馆 154
ریستوران میں کھانا کھانا 外出就餐 156

8 ہسپتال 医院



ہسپتال 医院 158
انسانی جسم (۱) 人体（1） 160
انسانی جسم (۲) 人体（2） 162
اندرونی اعضا 内脏 164
ہڈیوں کا ڈھانچہ 骨骼 166
امراض اور علامات، امراض 病症和疾病 168
علاج معالجہ اور طبی معائنہ 看病和体检 170
طبی ساز و سامان 医药用品 172
روایتی چینی طب 中医 174

9 ڈاک خانہ، بنک اور محکمہ ء تحفظ عامہ 邮局、银行和公安局

ڈاک خانہ 邮局 176
پارسل اور رقم بھیجنا، بل ادا کرنا 寄包裹、汇款、付账单 178
بنک 银行 180
روپیہ جمع کرانا، نکالنا اور تبدیل کرانا 存取款、换钱 182
محکمہ ء تحفظ عامہ (پولیس اسٹیشن) 公安局 184

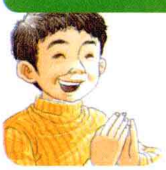
10 نقل و حمل اور سفر 交通和旅行

سمتیں 方向 186
ذرائعِ نقل و حمل 交通工具 188
ہوائی جہاز 飞机 190
ائر پورٹ 飞机场 192
طیارے میں سوار ہونا 坐飞机 194
ریل گاڑی 火车 196
سب وے، بس اور ٹیکسی 地铁、公交车和出租车 198
گاڑی چلانا 开车 200
ٹریفک سائن 交通标志 202
سفر 旅行 204
ہوٹل 宾馆 206

11 سیر و تفریح 娱乐与休闲

سنیما اور تھیٹر 影剧院 208
پارک 公园 210
امیوزمنٹ پارک 游乐场 212
عجائب خانہ 博物馆 214
تفریحی سفر 郊游 216
ساحلِ سمندر 海滩 218
ورزش گاہ (جمنازیم) 健身中心 220
تفریح گاہ 娱乐城 222

12 افعال و جذبات 行为与情感



مظاہرِ جذبات (۱) 表情（1） 224
مظاہرِ جذبات (۲) 表情（2） 226
افعال 动作 228
بدن کی کارگزاریاں 身体功能 230
جذبے اور رویے 心情与态度 232

13 موسم 天气和季节

موسم 天气 234
منطقہ جاتِ آب و ہوا 气候带 236
موسمِ بہار اور موسمِ گرما 春夏 238
موسمِ خزاں اور موسمِ سرما 秋冬 240

14 فنون، کھیل کود اور فوج 艺术、体育和军事

فنون لطیفہ 美术 242

لوازماتِ تخلیق فن 美术工具 244

موسیقی 音乐 246

ساز 乐器 248

فلم اور ٹیلیویژن 电影和电视 250

کھیلوں کے مقابلے 体育竞赛 252

ٹریک اینڈ فیلڈ 田径 254

بال گیمز(۱) 球类（1） 256

بال گیمز(۲) 球类（2） 258

واٹر سپورٹس 水上运动 260

مارشل آرٹس 武术 262

فوج 部队 264

اسلحہ اور دیگر سامانِ حرب 武器和装备 266

15 دنیا 世界

کائنات 宇宙 268

آسمان 天空 270

خشکی 陆地 272

سمندر اور بحر 海洋 274

پرندے 鸟类 276

حشرات 昆虫 278

دوسرے جانور 其他动物 280

آفات اور آلودگی 灾祸和污染 282

چین کا جغرافیہ 中国地理 284

چین کی تاریخ 中国历史 286

چینی زبان 汉语 288

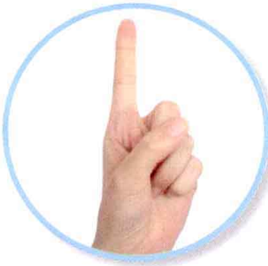
نقشہ ء دنیا 世界地图 290

- چینی الفاظ اور تراکیبِ الفاظ کا اشاریہ **中文索引** 292
- اردو الفاظ اور تراکیبِ الفاظ کا اشاریہ **乌尔都文索引**

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com

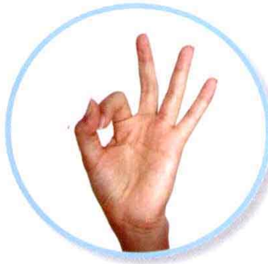
数字 Shùzì
اعداد

零/〇 líng
صفر

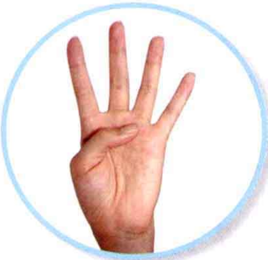


一 yī
ایک

二 èr
دو



三 sān
تین



四 sì
چار

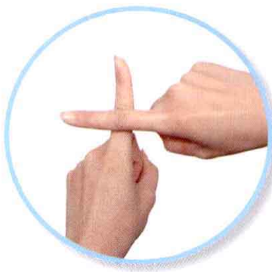
五 wǔ
پانچ

六 liù
چھ

七 qī
سات

八 bā
آٹھ

九 jiǔ
نو



十 shí
دس

20
二十 èrshí
بیس

30
三十 sānshí
تیس

40
四十 sìshí
چالیس

50
五十 wǔshí
پچاس

60
六十 liùshí
ساٹھ

70
七十 qīshí
ستر

80
八十 bāshí
اسی

90
九十 jiǔshí
نوے

100
一百 yìbǎi
ایک سو

1 000

一千 yìqiān

ایک ہزار

10 000

一万 yíwàn

دس ہزار

1 000 000

一百万 yìbǎi wàn

دس لاکھ

10 000 000

一千万 yìqiān wàn

ایک کروڑ

100 000 000

一亿 yíyì

دس کروڑ

1%

百分之一 bǎi fēnzhī yī

ایک فیصد

10%

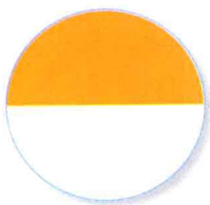
百分之十 bǎi fēnzhī shí

دس فیصد

100%

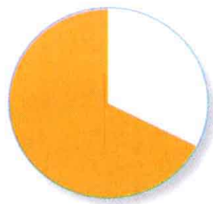
百分之百 bǎi fēnzhī bǎi

سو فیصد



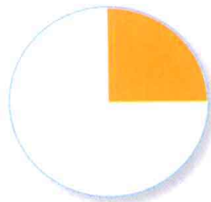
二分之一 èr fēnzhī yī

آدھا



三分之二 sān fēnzhī èr

دو تہائی



四分之一 sì fēnzhī yī

ایک چوتھائی

第三 dì-sān

سوئم

第二 dì-èr

دوئم

第一 dì-yī

اول

量词 Liàngcí
(پیمائش کے الفاظ (میژر ورڈز

1 一座楼 yí zuò lóu
ایک عمارت

2 一所学校 yì suǒ xuéxiào
ایک اسکول

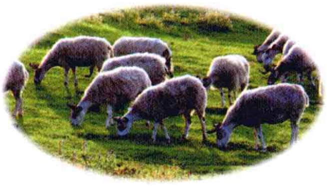
3 一个女生 yí gè nǚshēng
ایک طالبہ

4 一幅画 yì fú huà
ایک تصویر

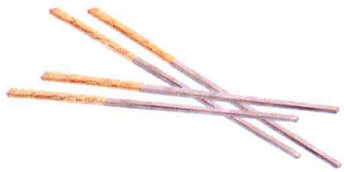
5 一帮人 yì bāng rén
لوگوں کا ایک گروپ

6 一套茶具 yí tào chájù
چائے کے برتنوں کا ایک سیٹ

7 一扇门 yí shàn mén
دروازے کا ایک کواڑ



8 一群羊 yì qún yáng
بکریوں کا ریوڑ



9 两副筷子 liǎng fù kuàizi
چاپ اسٹکس کے دو جوڑے

10 两头牛 liǎng tóu niú
دو بیل

11 两匹马 liǎng pǐ mǎ
دو گھوڑے

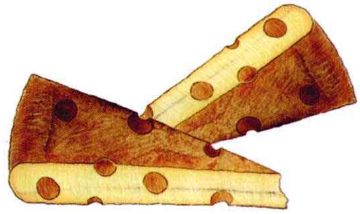
12 两张照片 liǎng zhāng zhàopiàn
دو تصویریں

13 两件大衣 liǎng jiàn dàyī
دو اوور کوٹ

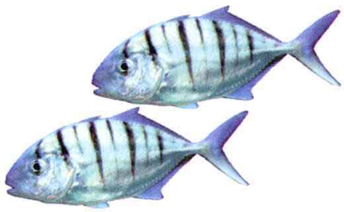
14 两份快餐 liǎng fèn kuàicān
فاسٹ فوڈ کے دو سیٹ

15 两篇文章 liǎng piān wénzhāng
دو مضامین

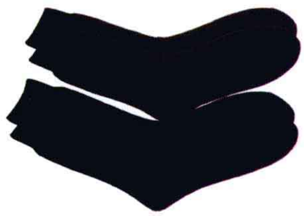
16 两棵树 liǎng kē shù
دو درخت



17 两块奶酪 liǎng kuài nǎilào
پنیر کے دو ٹکڑے

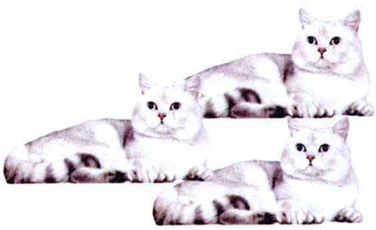


18 两条鱼 liǎng tiáo yú
دو مچھلیاں



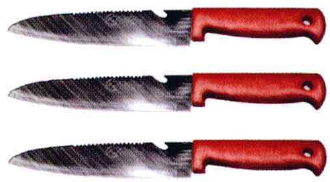
19 两双袜子 liǎng shuāng wàzi
جرابوں کے دو جوڑے

20 三颗星星 sān kē xīngxing
تین ستارے



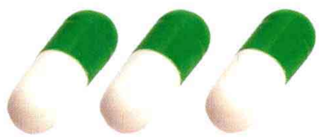
21 三只猫 sān zhī māo
تین بلیاں

22 三部手机 sān bù shǒujī
تین موبائل فون



23 三把刀 sān bǎ dāo
تین چھریاں

24 三本书 sān běn shū
تین کتابیں

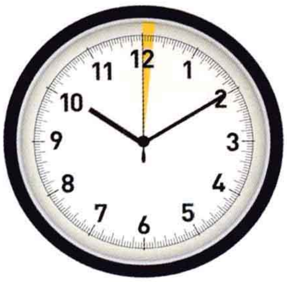


25 三粒药 sān lì yào
تین کیپسول

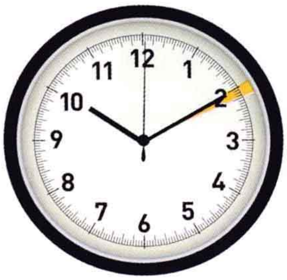
26 三枝花 sān zhī huā
تین پھول

27 三片叶子 sān piàn yèzi
تین پتے

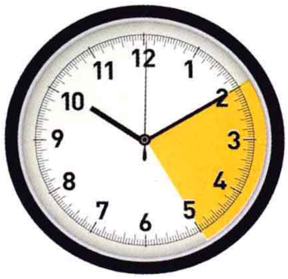
时间 Shíjiān
وقت



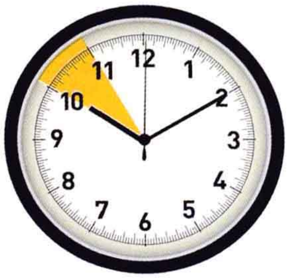
一秒钟 yì miǎozhōng
ایک سیکنڈ



一分钟 yì fēnzhōng
ایک منٹ



一刻钟 yí kèzhōng
پندرہ منٹ



一小时/一个钟头
yì xiǎoshí/yí gè zhōngtóu
ایک گھنٹہ

一天 yì tiān
ایک روز

一星期/一周
yì xīngqī/yì zhōu
ایک ہفتہ

半个月
bàn gè yuè
آدھا ماہ

一个月 yí gè yuè
ایک مہینہ

2008-2009

一年 yì nián
ایک سال

2008-2108

一个世纪 yí gè shìjì
ایک صدی

凌晨 língchén

علی الصباح

黎明 límíng

سحر (فجر)

早上/早晨 zǎoshang/zǎochén

صبح سویرے

上午 shàngwǔ

صبح

中午 zhōngwǔ

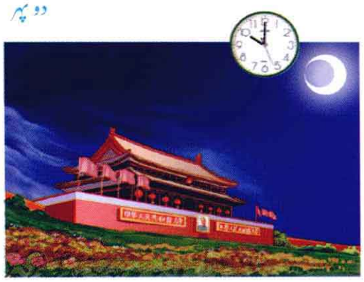
دوپہر

下午 xiàwǔ

بعد دوپہر (سہ پہر)

傍晚 bàngwǎn

سرِشام (جھٹ پٹے کا وقت)

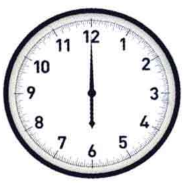


晚上 wǎnshang

شام

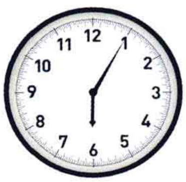
午夜 wǔyè

آدھی رات



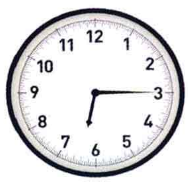
六点 liù diǎn

چھ بجے



六点零五分 liù diǎn líng wǔ fēn

چھ بجکر پانچ منٹ

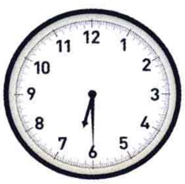


六点十五分 liù diǎn shíwǔ fēn

چھ بجکر پندرہ منٹ

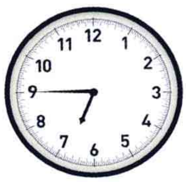
六点一刻 liù diǎn yí kè

سوا چھ بجے



六点半 liù diǎn bàn

ساڑھے چھ بجے



六点四十五分 liù diǎn sìshíwǔ fēn

چھ بجکر پینتالیس منٹ

差一刻七点 chà yí kè qī diǎn

پونے سات بجے

六点五十分 liù diǎn wǔshí fēn

چھ بجکر پچاس منٹ

差十分七点 chà shí fēn qī diǎn

سات بجنے میں دس منٹ

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com